

NUMBERS

5
Since July 26, the Trademark Office of the State Administration for Industry and Commerce formally launched an online trademark filing system to 100 trademark agencies. The measure is likely to curtail 5 months in trademark registration proceedings.

5个月
从7月26日起,中国国家工商行政管理总局商标局正式向全国100家商标事务所开通网上商标申报途径。这将使过去的申请注册商标流程缩短5个月左右。

169
In the first half of 2007, Zhejiang had added 44 well-known marks to its repository, making the gross number to 169 and maintaining its lead among the provinces.

169件
2007年上半年,浙江省共有新认定驰名商标44件,总量达到169件,继续领跑全国。

2,553
In the first half of 2007, Shaanxi had filed 2,553 patent applications, up 19.7% year on year (12% higher than the nation's average).

2553件
2007年上半年,陕西省共申请专利2553件,同比增长19.7%,比全国平均增幅高12个百分点。

35%
From 2004 to 2006, Zhuzhou High Tech Area in Hunan filed 126, 158 and 229 patent applications in each respective year, with an annual growth of 35% on average.

35%
2004年至2006年,湖南省株洲高新区每年申请专利分别为126件、158件、229件,年均增长率为35%。

5,923
In the first half of 2007, Chengdu, Sichuan filed 5,923 patent applications and obtained 3,282 patents, up 41.2% and 44.8% year on year, all record high.

5923件
2007年上半年,四川省成都市专利申请量为5923件,授权量3282件,同比增长41.2%和44.8%,创历史同期新高。

150
In the past three years, Tianjin implemented a patent commercialization facilitation plan every year and sponsored 150 promising patented products in patent filing and product promotion.

150件
近三年来,天津市每年实施专利产业化扶持计划,从专利申请资助、产品推广等方面共扶持优秀专利产品150件。

63,000
In the first half, Zhangjiagang, Jiangsu waged an intensive offensive against pornographic and illegal publications, seizing 63,000 illegal phonograms (software) and 18,000 books, newspapers and magazines.

6.3万张
今年上半年,江苏省张家港市深入开展“扫黄”“打非”工作,共收缴各类非法音像(软件)制品6.3万张,各类非法书报刊1.8万余册。

责任编辑 汪玮玮
Executive Editor Wang Weiwai

China, US nail cross-border piracy operation

中美联手破获特大跨国盗版案

In the "summer solstice" action from July 6 to 16, Chinese and US law enforcement agencies successfully uncovered two XL-sized cross-border organized crimes in manufacturing and distributing pirated software. Chinese police have arrested 25 people and seized property in the sum of 60 million yuan.

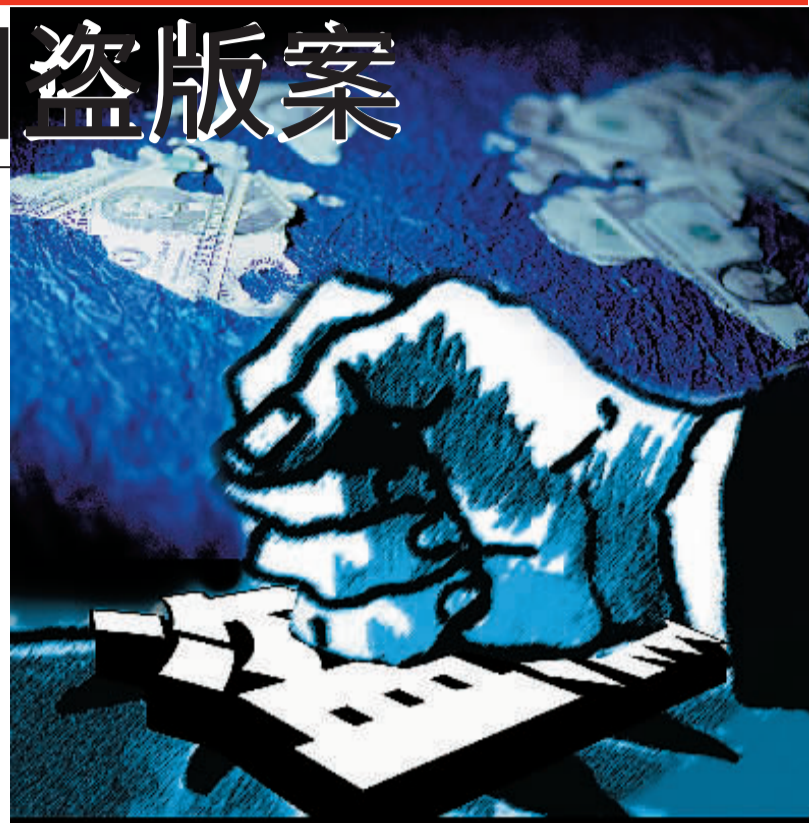
The two countries established a working group of IPR criminal enforcement in March 2007 in a bid to assemble resources of the two countries to combat budding international IPR crimes. From July 6 to 16 of this year, the Chinese public security authorities and the FBI of the United States launched a joint action code-named "summer solstice", an integral part of the joint operations. Chinese

police in Shanghai, Guangdong and Beijing, under the central command of the MPS, seized 22 pirated matrices and a total of 360,000 pieces of pirated software, fake certificates of authentication and anti-counterfeit stickers. In the meantime, the FBI effected 24 search warrants and distress warrants, seized pirated software in the sum of more than \$2 million and impounded assets in the excess of \$700,000 and started manhunts in the United States. The two cases are under ongoing investigation.

(by Wei Xiaomao)
本报讯(记者魏小毛北京报道)7月6日至16日,中国公安机关与美国联邦调查局开展代号“夏至”的联合行动,成功破获两起特大跨国生产、销售盗版软件的犯罪案件。

中国公安机关现已缉捕犯罪嫌疑人25名,冻结、查封涉案资产价值达6000余万元人民币。

2007年3月,为应对侵犯知识产权犯罪的国际化趋势,加强中美双方打击侵犯知识产权犯罪合作,中美两国正式建立知识产权刑事执法工作组。“夏至”行动即是该工作组确定的重点联合行动之一。今年7月6日至16日,在公安部的统一指挥下,“夏至”行动在上海、广东、北京等地同时展开。公安机关已缴获盗版母碟22张,盗版软件光盘、真品证书、防伪标签等共计36万张(件)。同时,美国联邦调查局已经执行了24项搜查令和资产扣押令,查获价值200多万美元的盗版软件,扣押了超过70万美元的资产,对犯罪嫌疑人的缉捕行动将在美国国内逐步展开。目前,两案仍在进一步侦查中。



In celebration of the 80th anniversary of the People's Liberation Army (PLA), an exhibition at the Military Museum of the Chinese People's Revolution showcases the development of the PLA after the foundation of New China 58 years ago. The military's grand accolades and advanced weaponry, such as FBC-1 (Flying Leopard) Fighter Bomber shown here, are on display.

(by Yang Shen)
为纪念中国人民解放军建军80周年,大型主题展览《我们的队伍向太阳——新中国成立以来国防和军队建设成就展》日前在中国人民革命军事博物馆开幕,全面展示了新中国成立以来58年国防和军队建设辉煌的成就。图为中国自主研发的飞豹A歼击轰炸机。

Justice delivered 3,775 times in Mountain Eagle

“山鹰二号”行动侦破知识产权案3775起

At a press conference in Shenzhen on July 24, a Ministry of Public Security (MPS) principal said, following the campaign combating trademark crimes code-named Mountain Eagle in 2005, the MPS waged another special offensive against IPR crimes, Mountain Eagle II in March 2006. As of the end of December 2006, police nationwide unearthed 3,775 cases with criminal proceeds in the sum of 2.6 billion yuan and placed 5,698 suspects into custody. It is said that the 126 high-pro-

file cases under MPS' immediate supervision since 2006 were all broken. Through anti-piracy campaigns such as Operation 100 Day and Operation Everyday, police departments nationwide delivered heavy jabs at counterfeiting and piracy activities on the Internet and eradicated several cross-border organized crime networks.

(by Wei Xiaomao)
本报讯(记者魏小毛北京报道)7月24日,中国公安部有关负责人在深圳召开的新闻发布会上表示,在2005年打击侵犯商标专用权

犯罪“山鹰”行动的基础上,2006年3月公安部部署全国公安机关开展了打击侵犯知识产权犯罪“山鹰二号”专项行动。截至2006年12月,全国公安机关共破获各类侵犯知识产权犯罪案件3775起,涉案金额26亿元,抓获犯罪嫌疑人5698人。

据介绍,2006年以来,公安部先后对126起大案要案进行重点督办,现已全部告破。公安机关严厉打击利用互联网从事假冒盗版犯罪活动,重点铲除跨区域跨国犯罪组织网络,部署开展反盗版“百日行动”、“天天行动”等打击盗版犯罪专项行动。

IPR protection pivotal in Olympics-related legal publicity

五部门发文 知识产权保护是奥运法制宣传重点

In a recent joint circular about reinforce Olympics-related legal publicity, the Publicity Department of the Central Committee of the Communist Party of China (CPC), the Ministry of Justice, the General Administration of Sport and the Beijing Organizing Committee for the Games of the XXIX Olympiad (BOCOG) and the National Legal Awareness Promotion Office called for vigorous efforts to promote IPR protection and other legal publicity closely knitted with the Games' organization and flagged Olympics-related legal publicity as a

must-do in the nation's 2007-2008 legal publicity plan.

The publicity campaign, moving forward with both publicity in key areas and the awareness upgrade of the general population, also pinpoints the laws and regulations regarding Olympics-related services and logistics, including public security, traffic safety, IPR protection, urban construction, health and hygiene.

(by Zhang Haizhi)
本报讯(记者张海志北京报道)近日,中宣部、司法部、国家体育总局、北京奥组委、全国普法办公室

五部门联合发出《关于加强奥运法制宣传的通知》。通知重点提及要加强知识产权保护等与奥运组织工作密切相关的法制宣传教育,把奥运法制宣传教育的重点。

通知明确指出,要坚持重点突出与全面普及相结合。北京市是奥运会主办城市,要切实面向全体市民开展奥运法制宣传,要把奥运法制宣传作为2007年至2008年法制宣传教育的重点,加强社会治安管理、道路交通安全、知识产权保护、市容环境卫生等与奥运组织工作密切相关的法制宣传教育。

EXPRESS

Sotheby's brings suit against copycat

“苏富比”拍卖行维权上法庭

Sotheby's, an international prestigious auction house, recently started proceedings against another auction firm touting itself as 'Sichuan Sotheby's' or 'Sichuan Su Fu Bi' (pronounced the same as the former in Chinese) at the Beijing No.2 Intermediate People's Court for trademark infringement and unfair competition.

Sotheby's reminds the court of its ownership of the registered trademarks and trade names in Su Fu Bi and Sotheby's. Sichuan Su Fu Bi, ever since its establishment, has conducted a number of misleading, exaggerating and false promotional acts in its business operations and used Su Fu Bi, China Su Fu Bi and/or Su Fu Bi Auctions in a visually-prominent manner on multiple occasions.

Sotheby's claims the Sichuan company's acts of using symbols identical or similar with its trademarks

without authorization constitute unfair competition and infringe its exclusive rights in trademarks Su Fu Bi and Sotheby's.

(by Chang Jia/Ning Qun)
本报讯(通讯员常佳 宁群北京报道)因认为侵犯自己商标权,并对自己构成不正当竞争,国际知名拍卖商苏富比拍卖行将四川苏富比拍卖有限公司告上法庭。北京市第二中级人民法院已受理此案。

苏富比拍卖行诉称:“苏富比”、“Sotheby's”系其注册商标及商号。四川苏富比拍卖有限公司自成立时便在经营活动中,进行大量误导、夸大、虚假的宣传行为,并多次突出使用“苏富比”、“中国苏富比”、“苏富比拍卖”等字样。

苏富比拍卖行认为,四川苏富比拍卖有限公司在没有取得授权的情况下,在经营、宣传活动中私自使用与自己商标相同或近似的标识,其行为已构成不正当竞争,侵犯了其对“苏富比”、“Sotheby's”商标的专用权。

CHINA'S IP MANUAL

Action Plan on the Protection of Exclusive Rights of Olympic Symbols

《保护奥林匹克标志专有权行动方案》

The State Administration for Industry and Commerce (SAIC) released the Action Plan on the Protection of Exclusive Rights of Olympic Symbols on July 20, preparing to wage a nationwide campaign from August 2007 to the end of 2008 to protect the exclusive rights of Olympic symbols.

The action plan highlighted the campaigns' key locations including host cities of the Olympics, namely Beijing, Qingdao, Tianjin, Shanghai, Shenyang, Qinhuangdao; provinces and cities where the 2008 Olympic Torch Relay activities are staged and all the major tourist destinations. More frequent checks will be run on goods with the Olympic symbols including coins, medals, fleece toys, sporting goods, sports apparel, shoes,

hats and stationery which are popular with the majority of participants in the Olympic Games, tourists and ordinary consumers.

7月20日,中国国家工商行政管理总局印发《保护奥林匹克标志专有权行动方案》(以下简称《方案》),决定从2007年8月至2008年底,在全国开展保护奥林匹克标志专有权行动。

《方案》规定,集中整治行动的重点地区为北京、青岛、天津、上海、沈阳、秦皇岛等奥运赛场城市,2008年奥运会火炬接力活动期间,火炬传递途经的各省(区、市)以及全国各重点旅游城市。重点检查商品为带有奥林匹克标志的纪念币、纪念章、毛绒玩具、体育用品、运动服装、鞋帽、文具等为广大奥运参与者、游客和普通消费者喜爱且易产生奥林匹克标志侵权行为之旺销商品。